



PARTE A	ABSCHNITT A						
<p><b>01</b> <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174:</p> <hr/> <p><input type="checkbox"/> o equiparato, ivi compresi i titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo/carta di soggiorno di durata illimitata:</p> <hr/> <p><b>02</b> <input type="checkbox"/> di appartenere, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 752/1976, o essere aggregato ad uno dei tre gruppi linguistici: italiano, tedesco o ladino.</p> <p><input type="checkbox"/> di consegnare (unitamente alla presente domanda e comunque non oltre il giorno 15.06.2016 secondo le modalità indicate nel bando) la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso rilasciata dal Tribunale di Bolzano, di data non anteriore a 6 mesi rispetto alla scadenza sopra indicata (<b>allegato obbligatorio</b>).</p> <p><input type="checkbox"/> che ai sensi e per gli effetti dell'art.20 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752 intende sostenere le prove d'esame in lingua:</p> <p style="padding-left: 40px;"><input type="checkbox"/> tedesca <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> Italiana</span></p> <p><i>(La lingua scelta nella domanda di ammissione dovrà essere la stessa che verrà utilizzata durante tutte le prove concorsuali pena la nullità della prova)</i></p> <p><b>03</b> <input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di:</p> <hr/> <p><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:</p> <hr/> <p><b>04</b> <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento").</p> <p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p>	<p><b>01</b> <input type="checkbox"/> Im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein</p> <p><input type="checkbox"/> gemäß D.P.M. vom 07.02.94 Nr. 174 im Besitz der Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU zu sein und zwar:</p> <hr/> <p><input type="checkbox"/> oder gleichgestellter Bürger/gleichgestellte Bürgerin (darin inbegriffen sind die Inhaber/innen der langfristigen Aufenthaltsberechtigung - EG und die Inhaber/innen der unbegrenzt gültigen Aufenthaltskarte) - zu sein und zwar:</p> <hr/> <p><b>02</b> <input type="checkbox"/> gemäß Art. 18 des DPR Nr. 752/1976 der italienischen, deutschen oder ladinischen Sprachgruppe anzugehören bzw. zugeordnet zu sein.</p> <p><input type="checkbox"/> die Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe - die vom Bozner Landesgericht ausgestellt wird - gleichzeitig mit der Abgabe des vorliegenden Gesuchs - spätestens jedoch bis zum 15.06.2016, gemäß den hier festgelegten Modalitäten - in einem verschlossenen Umschlag einzureichen. Die Bescheinigung darf im Verhältnis zur soeben erwähnten Frist nicht älter als 6 Monate sein (<b>Pflicht</b>)</p> <p><input type="checkbox"/> im Sinne und für die Belange des Art. 20 des DPR vom 26.7.1976, Nr. 752 die vorgesehenen Prüfungen in der folgenden Sprache ablegen zu wollen:</p> <p style="padding-left: 40px;"><input type="checkbox"/> Deutsch <span style="margin-left: 150px;"><input type="checkbox"/> Italienisch</span></p> <p><i>(Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache muss auch jene sein, die - bei Strafe der Nichtigkeit der Prüfungen - im Rahmen aller Wettbewerbsprüfungen benutzt wird)</i></p> <p><b>03</b> <input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der unten stehenden Gemeinde eingetragen zu sein:</p> <hr/> <p><input type="checkbox"/> aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen zu sein</p> <hr/> <p><b>04</b> <input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen Urteile [sogenannte "Strafzumessung"]).</p> <p><input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie die folgenden Strafurteile ausgesprochen worden sind:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;">Typo di reato – Art des Vergehens</th> <th style="width: 25%;">Art.C.p. – Art. StGB</th> <th style="width: 25%;">Data sentenza Datum des Urteils</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="height: 30px;"></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Typo di reato – Art des Vergehens	Art.C.p. – Art. StGB	Data sentenza Datum des Urteils			
Typo di reato – Art des Vergehens	Art.C.p. – Art. StGB	Data sentenza Datum des Urteils					
<p><input type="checkbox"/> di aver presentato in data _____, sussistendo i requisiti previsti ex artt. 178 e 179 c.p., istanza di riabilitazione penale (per le condanne penali indicate al precedente punto) presso il Tribunale di Sorveglianza di _____.</p> <p><b>05</b> <input type="checkbox"/> (per i soli candidati di sesso maschile chiamati alla leva obbligatoria) di aver assolto gli obblighi militari / servizio civile:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;">Posto di servizio – Ente - Dienststelle - Körperschaft</th> <th style="width: 25%;">dal –vom</th> <th style="width: 25%;">al – bis zum</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="height: 30px;"></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Posto di servizio – Ente - Dienststelle - Körperschaft	dal –vom	al – bis zum				<p>Im Besitz aller Voraussetzungen gemäß den Artikeln 178 und 179 des StGB zu sein und am _____ beim Überwachungsgericht _____ einen Antrag auf Wiedereinsetzung für die oben erwähnten, strafrechtlichen Verurteilungen eingereicht zu haben</p> <p><b>05</b> <input type="checkbox"/> (nur für die männlichen Bewerber mit Wehrdienstpflicht) den Militärdienst / Zivildienst abgeleistet zu haben und zwar:</p>
Posto di servizio – Ente - Dienststelle - Körperschaft	dal –vom	al – bis zum					

(per i soli candidati di sesso maschile chiamati alla leva obbligatoria ) di non aver assolto gli obblighi militari / servizio civile per il seguente motivo :

**06**  di appartenere ad una delle categorie aventi diritto alla **riserva di posti per ex militari** di cui all'art. 1014, comma 3 e 4 e dell'art. 678, comma 9, del D. Lgs. 66/2010 (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione)

**07**  di appartenere ad una delle **categorie protette** di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.e.i. e di essere iscritto/a nei rispettivi elenchi (*in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'Ufficio del lavoro* )

di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (*in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa documentazione*)

**08**  di essere in **possesso dell'attestato relativo alla 08 conoscenza della lingua italiana e tedesca livello "B"** previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano:

**A**  **B**

Data di acquisizione: \_\_\_\_\_

(nur für die männlichen Bewerber mit Wehrdienstpflicht) den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet zu haben:

einer Kategorie anzugehören, die gemäß Art. 1014, Absätze 3 und 4 sowie gemäß Art. 678, Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 Anrecht auf einen Stellenvorbehalt **für ehemalige Angehörige der Streitkräfte** gibt (falls zutreffend, muss diesem Gesuch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden)

einer geschützten Kategorie gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 i.g.F. anzugehören und in den entsprechenden Listen eingetragen zu sein (*falls zutreffend, muss diesem Gesuch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden*):

aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit zu benötigen (falls zutreffend, müssen diesem Gesuch die entsprechenden Unterlagen beigelegt werden),

**im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises „B“** gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 bzw. der Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86/2010 zu sein, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird:

**A**  **B**

Ausstellungsdatum: \_\_\_\_\_

**Il/La sottoscritto/a dichiara altresì:**

**09**  di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni

**10**  di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi

**11**  di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri

**12**  di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento continuativo ed incondizionato delle mansioni e di essere esente da difetti ed imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio;

**13** (ai fini della preferenza in caso di eventuale parità di punteggio)

- di essere celibe/nubile;
- di essere coniugato/a;
- di essere separato/a;
- di essere divorziato/a;
- di non avere figli;
- di avere n. \_\_\_\_\_ figlio/i;
- di cui n. \_\_\_\_\_ a carico
- nato/i il \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

**Der/Die Unterfertigte erklärt weiter:**

**09**  nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen oder abgesetzt worden zu sein

**10**  sich in keiner Unvereinbarkeitsstellung gemäß den geltenden Gesetzen zu befinden

**11**  vorbehaltlos die Bedingungen anzunehmen, die in der geltenden und in den zukünftigen Personaldienstordnungen enthalten sind;

**12**  körperlich und geistig für die ständige und uneingeschränkte Ausübung der diesbezüglichen Tätigkeiten geeignet und zudem frei von körperlichen und/oder geistigen Gebrechen zu sein, die die Dienstleistung beeinträchtigen könnten;

**13** (für den Vorzug bei eventuelle Punktegleichheit)

- ledig zu sein;
- verheiratet zu sein;
- getrennt zu sein
- geschieden zu sein
- kinderlos zu sein
- \_\_\_\_\_ Kind/er zu haben
- von denen Nr. \_\_\_\_\_ zu Lasten leben
- geboren am \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

**PARTE B – TITOLI DI STUDIO ED  
ESPERIENZA PROFESSIONALE**

- di essere in possesso del seguente titolo di studio:
- diploma di maturità o equivalente

oppure

- mediante mobilità verticale: essere dipendente pubblico (intercomparto provincia di Bolzano) con: 4 anni di servizio nella V qualifica funzionale oppure 6 anni di servizio nella IV qualifica funzionale (Art. 33 e Allegato 6 del Testo Unico dei Contratti di Comparto del 02.07.2015)

ed in ogni caso:

- **attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca Livello "B", ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano**

I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dall'organo competente.

**ABSCHNITT B - STUDIENTITEL UND  
BERUFSERFAHRUNG**

- im Besitz des folgenden Studientitels zu sein:
- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis

oder

- bei Inanspruchnahme der vertikalen Mobilität: Status als öffentlicher Bediensteter (bereichsübergreifender Kollektivvertrag des Landes Südtirol): mit 4 Dienstjahren in der V. Funktionsebene oder 6 Dienstjahren in der IV. Funktionsebene (Art. 33 und Anhang 6 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015);

und auf alle Fälle

- **Zweisprachigkeitsnachweis „B“ bzw. Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86/2010, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird;**

Die im Ausland erworbenen Studientitel müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret eingereicht werden, das von der zuständigen Behörde ausgestellt wird.

Titolo di studio – Studientitel ↑		
Rilasciato dalla Scuola (denominazione ed indirizzo) ↑ ausgestellt von der Schule - (Bezeichnung und Adresse)	Nell'anno scolastico ↑ im Schuljahr	Valutazione/Punteggio ↑ Bewertung/Punktezahl

**PARTE B1 – MOBILITA' VERTICALE**

**Essere dipendente pubblico  
(intercomparto provincia di Bolzano)**

**ABSCHNITT B1 - VERTIKALE MOBILITÄT**

**Status als öffentlicher Bediensteter  
(bereichsübergreifender Kollektivvertrag des Landes  
Südtirol)**

**6 anni di servizio effettivo nella IV. qualifica funzionale**

**o**

**4 anni di servizio effettivo nella V qualifica funzionale**

(in profili professionali dell'area "C" - art. 33 e Allegato 6 del Testo Unico dei Contratti di Comparto del 02.07.2015).

**e in entrambi i casi**

**attestato di conoscenza delle due lingue "B".**

Elencare le Pubbliche Amministrazioni presso le quali si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio e l'orario.

**6 Jahre effektiver Dienst in der IV. Funktionsebene**

**oder**

**4 Jahre effektiver Dienst in der V. Funktionsebene**

(in Berufsbildern des Bereichs "C" gemäß Art. 33 und Anhang 6 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015).

**und auf jeden Fall**

**Zweisprachigkeitsbescheinigung "B"**

Verzeichnis der öffentlichen Verwaltungen, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde mit Angabe des bekleideten Berufsbildes, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes und der Arbeitszeiten.

Ente pubblico - Öffentliche Verwaltung città/Stadt	Profilo prof.le e qualifica Berufsbild und Funktionsebene	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	n. ore Stunden Nr.	Dal – vom	Al – bis zum
		Tempo pieno Vollzeit	Part-time Teilzeit (%)		gg/mm/aa TT/MM/JJ	gg/mm/aa TT/MM/JJ

**ASPETTATIVE FACOLTATIVE/FAKULTATIVE WARTESTÄNDE**

	Dal – vom	Al – bis zum
Tipologia /Typologie	gg/mm/aa TT/MM/JJ	gg/mm/aa TT/MM/JJ

**PARTE C  
MOBILITA' TRA ENTI**

Di essere attualmente dipendente **di ruolo** (superato il periodo di prova) presso l'ente pubblico locale: \_\_\_\_\_ nel profilo professionale di **Assistente amministrativo/a VI. qualifica funzionale**.

**ABSCHNITT C  
MOBILITÄT ZWISCHEN  
KÖRPERSCHAFTEN**

Zur Zeit **Planstelleninhaber/in** (nach bestandener Probezeit) bei der öffentlichen Körperschaft \_\_\_\_\_ mit dem Berufsbild **Verwaltungsassistent/in - VI. Funktionsebene** - zu sein.

**PARTE D – SERVIZI PRESTATI  
PRESSO ENTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI  
BOLZANO RIENTRANTI NEL CONTRATTO  
COLLETTIVO DI COMPARTO PER COMUNI,  
COMUNITA' COMPRESORIALI ED APSP**

**ABSCHNITT D – GELEISTETE DIENSTE  
BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN  
DES BEREICHSÜBERGREIFENDEN  
KOLLEKTIVVERTRAGES FÜR DIE  
GEMEINDEN, BEZIRKSGEMEINSCHAFTEN  
UND ÖBPB DES LANDES SÜDTIROL**

di avere prestato/di prestare attualmente servizio nel profilo professionale di **Assistente amministrativo VI. Q.F con mansioni del settore assistenza economica:** presso:

dass er/sie im Dienst geleistet hat/derzeit leistet.

ENTE PUBBLICO-ÖFFENTLICHE VERWALTUNG	MANSIONI ESCLUSIVE O PREVALENTI DI ASSISTENZA ECONOMICA	INDICARE SE PERCEPITA L'INDENNITA' D'ISTITUTO PER OPERATORE DEL SERVIZIO DI ASSISTENZA ECONOMICA *	EV. NOTE/EV. ANMERKUNGEN	n. ore Stunden Nr.	Dal – vom	Al – bis zum
					gg/mm/aa TT/MM/JJ	gg/mm/aa TT/MM/JJ
	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>				
	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>				
	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>				
	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>				
	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>				
	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>	<input type="checkbox"/> <b>Si/Ja</b> <input type="checkbox"/> <b>No/Nein</b>				

\* Art. 56 comma 1 lettera d) del T.U. degli accordi di comparto del 02.07.2015  
Art. 56 Absatz 1 Buchst. d) des E.T. der Bereichsabkommen vom 02.07.2015

**DATI PERSONALI**

Ai sensi del codice in materia di protezione dei dati personali, decreto legislativo 196/2003 dichiaro di essere stato informato sull'uso dei miei dati personali, e cioè sul trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

**PERSONENBEZOGENE DATEN**

Der/die Unterfertigte erklärt gemäß Datenschutzkodex (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003) über die Verwendung und Bearbeitung der hier enthaltenen, personenbezogenen Daten und zudem über die Tatsache informiert worden zu sein, dass diese ausschließlich für die Erreichung des gegenständlichen, institutionellen Zwecks herangezogen und verarbeitet werden.

**Data – Datum**

**Firma del/della dichiarante/Unterschrift des/der Antragstellers/in**  
in presenza del dipendente addetto - vor dem/r zuständigen Bediensteten

Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare

Die Unterschrift muss im Beisein des/r zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Personalausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

**Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.  
Ich bestätige, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.**

**Data – Datum**

**Firma del/della dipendente addetto/a - Unterschrift des/der beauftragten Bediensteten**

**1 ELENCO DEI DOCUMENTI GIA' IN POSSESSO DELL' AMMINISTRAZIONE**

Specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione: es. graduatoria a tempo determinato per..., concorso pubblico per... ecc.

L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:

1.

2.

3.

**1 LISTE DER UNTERLAGEN, DIE BEREITS IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND**

Die Bewerber/innen müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme als..., für öffentlichen Wettbewerb für..., usw.

Ungenau oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung der angegebenen Unterlage bedingen:

**2 ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA**

Il/La sottoscritto/a **allega** alla presente n. \_\_\_\_\_ **documenti (descrivere brevemente i documenti allegati)**. Se vengono allegate copie non autenticate, può essere fatta la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà di corrispondenza di esse agli originali in possesso del dichiarante mediante la firma in calce:

vedi sotto lo spazio apposito \*\*\*

**A) (obbligatorio / Pflicht)** ricevuta del versamento di 10,00 € per tassa di concorso con quietanza della Banca popolare dell'Alto Adige- Quittung der Südtiroler Volksbank –als Beleg über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 € ( IT45 P058 5611 6130 8057 1317 968).

**B) (obbligatorio / Pflicht)** Certificazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, **rilasciata dal tribunale competente (IN ORIGINALE E IN BUSTA CHIUSA)** (v. Decreto Legislativo 23 maggio 2005, n. 99) - Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen , **ausgestellt vom zuständigen Gericht (ALS ORIGINAL IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG)** (siehe gesetzesvertretendes Dekret vom 23. Mai 2005, Nr. 99).

C)

D)

**2 LISTE DER BEILIEGENDEN UNTERLAGEN**

Der/die Unterfertigte **fügt** diesem Gesuch **Nr. \_\_\_\_\_ Unterlagen bei (die beiliegenden Unterlagen müssen kurz beschrieben werden)**. Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann eine Ersatzerklärung des Notariatsaktes in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen im Besitz des/r Antragstellers/in vorgelegt werden. Diese Erklärung muss vom/von der Antragsteller/in unterzeichnet werden:

siehe eigenen Abschnitt \*\*\*

\*\*\*(vedi sopra al punto 2):

dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso (in tale caso fare firmare in presenza del/della dipendente addetto/a)

\*\*\* (Siehe oben, Punkt 2):

Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen (in diesem Falle muss die Unterschrift im Beisein des/r zuständigen Bediensteten angebracht werden)

Data – Datum

Firma del/della dichiarante/Unterschrift des/der Antragstellers/in  
in presenza del dipendente addetto - vor dem/r zuständigen Bediensteten

Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare

Die Unterschrift muss im Beisein des/r zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Personalausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

**Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.  
Ich bestätige, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.**

Data – Datum

Firma del/della dipendente addetto/a - Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten



<p align="center"><b>Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.lgs. n. 196/2003 PER ASSUNZIONI E GESTIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO</b></p>	<p align="center"><b>Information gemäß Art. 13 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 FÜR PERSONALAUFNAHMEN UND ZUR FÜHRUNG DES DIENST- VERHÄLTNISES</b></p>
<p>Desideriamo informarLa che il decreto legislativo 30.6.2003 n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.</p>	<p>Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 30.6.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten vorsieht, die sich auf Personen und auf andere Rechtssubjekte beziehen. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und bearbeitet.</p>
<p><b>Finalità del trattamento dei dati</b> I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.</p>	<p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b> Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der ordentlichen Verwaltungstätigkeit gesammelt und bearbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Tätigkeiten bzw. für Zwecke, die mit der Ausübung der den Bürgern/innen und Verwaltern/innen zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen</p>
<p><b>Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari</b> Il trattamento riguarda anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:</p>	<p><b>Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten</b> Die Verarbeitung betrifft auch folgende sensible und/oder Gerichtsdaten:</p>
<p>1 contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 ;</p>	<p>1 Gewerkschaftsbeiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 ;</p>
<p>2 permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 10 e 11 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 ;</p> <p>3 condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;</p> <p>4 l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 7 del D.P.G.R. n. 3/L/1999, dalla Legge provinciale n. 16/1995, dal D.P.R. n. 445/2000 e dal Regolamento del personale (decreto del Direttore n. 291 del 21.09.2010 ).</p>	<p>2 Freistellungen vom Dienst, Sonderurlaub und Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre gemäß den Artikeln 10 und 11 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 ;</p> <p>3 Verurteilungen und anhängige Gerichtsverfahren enthalten in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000;</p> <p>4 Sprachgruppenzugehörigkeit gemäß D.P.R.A. Nr. 3/L/1999, Art. 7, gemäß Landesgesetz Nr. 16/1995, gemäß den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 und gemäß der Personaldienstordnung (Dekret des Betriebsdirektors Nr. 291 vom 21.09.2010).</p>
<p><b>Modalità del trattamento</b> I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.</p>	<p><b>Verarbeitungsmethode</b> Die Daten werden von Hand und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern bearbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, die die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.</p>
<p><b>Il conferimento dei dati</b> ha natura obbligatoria</p>	<p><b>Die Mitteilung der Daten</b> ist verbindlich</p>
<p><b>Non fornire i dati comporta</b> non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa Amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.</p>	<p><b>Die fehlende Mitteilung der Daten</b> hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen nachzukommen.</p>
<p><b>I dati possono essere comunicati</b> a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che secondo le norme sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso</p>	<p><b>Die Daten können mitgeteilt werden</b> allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), die gemäß den Vorschriften verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaberinnen des Aktenzugriffsrechtes sind.</p>
<p><b>I dati possono essere conosciuti</b> dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa Amministrazione.</p>	<p><b>Die Daten können</b> vom Rechtsinhaber, von den Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemadministrator dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p>
<p><b>I dati possono essere diffusi nei termini consentiti.</b> Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):</p>	<p><b>Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet.</b> Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen die folgenden Rechte inne: (Art. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003):</p>
<p>Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):</p>	<p>Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen die folgenden Rechte inne: (Art. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003)</p>
<p>➤ richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;</p>	<p>➤ die Bestätigung der Existenz der ihn/sie betreffenden Daten zu beantragen;</p>
<p>➤ ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;</p>	<p>➤ die Mitteilung derselben in verständlicher Form zu beantragen;</p>
<p>➤ richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;</p>	<p>➤ die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck, die Modalitäten und das angewandte System zu beantragen, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden</p>
<p>➤ ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;</p>	<p>➤ zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden;</p>
<p>➤ aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano;</p>	<p>➤ die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn/sie betreffenden Daten zu verlangen;</p>
<p>➤ opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.</p>	<p>➤ sich aus legitimen Gründen der Datenverarbeitung zu widersetzen</p>
<p>Titolare del trattamento dei dati è questa Amministrazione: Azienda Servizi Sociali di Bolzano: sede amministrativa: 39100 Bolzano, via Roma n. 100/A. Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli art. 7 e seguenti del summenzionato decreto legislativo è: Tomelleri Raffaella, tel. 0471/457730, fax 0471 457799.</p>	<p>Der Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung: Betrieb für Sozialdienste Bozen, Verwaltungssitz: 39100 Bozen, Romstr. Nr. 100/A. Der Verantwortliche, welcher die gemäß Art. 7 ff. des oben genannten gesetzesvertretenden Dekretes eingereichten Beschwerden bearbeitet, ist: Tomelleri Raffaella, Tel 0471/457730, Fax 0471 457799.</p>